

歷代志上第二十五章譯文對照

【代上二十五 1】

〔和合本〕「大衛和眾首領分派亞薩、希幔並耶杜頓的子孫彈琴、鼓瑟、敲鈸、唱歌（“唱歌”原文作“說預言”。本同）。他們供職的人數記在下面：」

〔呂振中譯〕「大衛和事務隊長們也將亞薩希幔耶頓杜子孫中一些人分別出來，叫他們拿琴瑟響鈸來傳神言。那些按這種事務去作工的人、其數目如下：」

〔新譯本〕「大衛和軍隊的領袖，也給亞薩、希幔和耶杜頓的子孫分派了任務，叫他們用琴瑟響鈸說預言。他們任職的人數如下：」

〔現代譯本〕「大衛王和利未人的領袖分派亞薩、希幔、耶杜頓三個利未宗族主持禮拜的事。他們要唱出神的信息，用豎琴、七弦琴，和鐃鈸伴奏。以下是被選主持禮拜事宜的人的名單，並附每組所擔任職務的類別：」

〔當代譯本〕「大衛和軍中的長官從亞薩、希幔和耶杜頓的子孫中分派了一些人去負責用琴、瑟和鐃鈸，宣揚神的話，擔當這職務的人有：」

〔文理本〕「大衛與諸軍長、簡立亞薩希幔耶杜頓子孫、俾供役事、以琴瑟與鈸謳歌、供役事者、其數如左、」

〔思高譯本〕「達味與掌管禮儀的首長，也給阿撒夫、赫曼和耶杜通的子孫分派了任務，要他們以琴瑟、鐃鈸奏聖樂。任職的人數如下：」

〔牧靈譯本〕「達味與掌管禮儀的首長，也給阿撒夫、赫曼和耶杜通的子孫分派了任務，要他們以琴瑟、鐃鈸奏聖樂。任職的人數如下：」

【代上二十五 2】

〔和合本〕「亞薩的兒子撒刻、約瑟、尼探雅、亞薩利拉都歸亞薩指教，遵王的旨意唱歌。」

〔呂振中譯〕「屬亞薩兒子的；有撒刻、約瑟、尼探雅、亞薩利拉、都是亞薩的兒子，在亞薩手下受指揮，亞薩則在王手下受指揮以音樂而傳神言。」

〔新譯本〕「亞薩的兒子有撒刻、約瑟、尼探雅和亞薩利拉；亞薩的兒子都歸亞薩指揮，遵照王的旨意說預言。」

〔現代譯本〕「亞薩的四個兒子—撒刻、約瑟、尼探雅、雅薩利拉，歸亞薩指導。亞薩遵照王的命令唱出神的信息。」

〔當代譯本〕「亞薩和在他領導之下的兒子撒刻、約瑟、尼探雅、亞薩利拉；亞薩自己就照君王的指示用音樂傳神的話。」

〔文理本〕「亞薩子撒刻、約瑟、尼探雅、亞薩利拉、俱為亞薩所轄、遵王命而謳歌、」

〔**思高譯本**〕「阿撒夫的子孫：匝雇爾、約色夫、乃塔尼雅和阿沙勒拉，都是阿撒夫的子孫，歸阿撒夫指揮；阿撒夫則照君王的指示奏聖樂。」

〔**牧靈譯本**〕「阿撒夫的子孫：匝雇爾、約色夫、乃塔尼雅和阿沙勒拉，都是阿撒夫的子孫，歸阿撒夫指揮；阿撒夫則照君王的指示奏聖樂。」

【代上二十五 3】

〔**和合本**〕「耶杜頓的兒子基大利、西利、耶篩亞、哈沙比雅、瑪他提雅、示每，共六人，都歸他們父親耶杜頓指教，彈琴、唱歌、稱謝、頌贊耶和華。」

〔**呂振中譯**〕「屬耶杜頓的：有耶杜頓的兒子基大利、西利、耶篩亞、示每、哈沙比雅、瑪他提雅、六個人，都在他們父親耶杜頓手下受指揮；耶杜頓則拿琴來傳神言，稱謝讚美永恆主。」

〔**新譯本**〕「至於耶杜頓，他的兒子有基大利、西利、耶篩亞、示每、哈沙比雅和瑪他提雅，共六人，都歸他們的父親耶杜頓指揮。耶杜頓用琴說預言，稱謝和讚美耶和華。」

〔**現代譯本**〕「耶杜頓的六個兒子—基大利、西利、耶篩亞、示每、哈沙比雅、瑪他提雅，在父親指導下唱出神的信息，有豎琴伴奏；他們也向上主唱頌讚和感謝的詩歌。」

〔**當代譯本**〕「基大利、西利、耶篩亞、示每、哈沙比雅、瑪他提雅，這六個人都受他們父親耶杜頓指揮，藉著彈琴稱謝和頌讚神。」

〔**文理本**〕「耶杜頓子基大利、西利、耶篩亞、哈沙比雅、瑪他提雅、示每六人、俱為其父耶杜頓所轄、以琴謳歌、稱謝頌贊耶和華、」

〔**思高譯本**〕「屬耶杜通的，有耶杜通的子孫革達里雅、責黎、耶沙雅、史米、哈沙彼雅、瑪提提雅，一共六人，都歸他們的父親耶杜通指揮。耶杜通彈琴奏樂，稱謝頌揚上主。」

〔**牧靈譯本**〕「屬耶杜通的，有耶杜通的子孫革達里雅、責黎、耶沙雅、史米、哈沙彼雅、瑪提提雅，一共六人，都歸他們的父親耶杜通指揮。耶杜通彈琴奏樂，稱謝頌揚上主。」

【代上二十五 4】

〔**和合本**〕「希幔的兒子布基雅、瑪探雅、烏薛、細布業、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亞他、基大利提、羅幔提以謝、約施比加沙、瑪羅提、何提、瑪哈秀，」

〔**呂振中譯**〕「屬希幔的：有希幔的兒子布基雅、瑪探雅、烏薛、書巴業〔**傳統：細布業**〕耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亞他、基大利提、羅幔提以謝、約施比加沙、瑪羅提、何提、瑪哈秀。〔**本節由哈拿尼雅起可譯：「耶阿，求你恩待我，恩待我！你是我的神，我所尊大所高舉的。我居於困難中，你是幫助我的，我說。願你賜給我許多異象」**〕〕」

〔**新譯本**〕「至於希幔，他的兒子有布基雅、瑪探雅、烏薛、細布業、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亞他、基大利提、羅幔提、以謝、約施比加沙、瑪羅提、何提和瑪哈秀。」

〔**現代譯本**〕「希幔有十四個兒子；他們是布基雅、瑪探雅、烏薛、細布業、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亞他、基大利提、羅幔提以謝、約施比加沙、瑪羅提、何提、瑪哈秀。」

〔**當代譯本**〕「此外，又有布基雅、瑪探雅、烏薛、細布業、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亞他、

基大利提、羅幔提以謝、約施比加沙、瑪羅提、何提、瑪哈秀，」

〔文理本〕「希幔子布基雅、瑪探雅、烏薛、細布業、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亞他、基大利提、羅幔提以謝、約施比加沙、瑪羅提、何提、瑪哈秀，」

〔思高譯本〕「屬赫曼的，有赫曼的子孫步克雅、瑪塔尼雅、烏齊耳、叔巴耳、耶黎摩特、哈納尼雅、哈納尼、厄里雅達、基達耳提、洛瑪默提厄則爾約市貝卡沙、瑪羅提、曷提爾和瑪哈齊約特。」

〔牧靈譯本〕「屬赫曼的，有赫曼的子孫步克雅、瑪塔尼雅、烏齊耳、叔巴耳、耶黎摩特、哈納尼雅、哈納尼、厄里雅達、基達耳提、洛瑪默提厄則爾約市貝卡沙、瑪羅提、曷提爾和瑪哈齊約特。」

【代上二十五 5】

〔和合本〕「這都是希幔的兒子，吹角頌贊。希幔奉神之命作王的先見。神賜給希幔十四個兒子、三個女兒，」

〔呂振中譯〕「這些人都是希幔的兒子；希幔是為王做見異象者的，在神的事情上來高舉其角的：神賜給希幔十四個兒子、三個女兒。」

〔新譯本〕「這些人都是希幔的兒子；希幔是王的先見，照著 神的話高舉他（“高舉他”原文作“高舉角”）。 神賜給希幔十四個兒子，三個女兒。」

〔現代譯本〕「神照着他的許諾賜給王的先知希幔這十四個兒子，又有三個女兒，使希幔有權力。」

〔當代譯本〕「這些都是希幔的兒子。希幔是奉神之命作王的先見，神賜給他十四個兒子、三個女兒。」

〔文理本〕「此皆希幔之子、任吹角之職、希幔奉神命、為王之先見、神賜之子十四、女三、」

〔思高譯本〕「這些人都是那奉天主命，作君王「先見者」的赫曼的兒子，天主為使他有能力，賜給了他十四個兒子和三個女兒。」

〔牧靈譯本〕「這些人都是那奉天主命，作君王「先見者」的赫曼的兒子，天主為使他有能力，賜給了他十四個兒子和三個女兒。」

【代上二十五 6】

〔和合本〕「都歸他們父親指教，在耶和華的殿唱歌、敲鈸、彈琴、鼓瑟，辦神殿的事務。亞薩、耶杜頓、希幔都是王所命定的。」

〔呂振中譯〕「這些人在永恆主之殿的音樂上都在他們父親手下受指揮；他們拿響鈸琴來服務於神的殿；至於在王手下受指揮的乃是亞薩耶杜頓希幔。」

〔新譯本〕「這些人都歸他們的父親指揮，在耶和華的殿裡歌頌，用響鈸和琴瑟在 神的殿事奉。亞薩、耶杜頓和希幔都是由王指揮的。」

〔現代譯本〕「希幔的兒子們在他指導下彈奏豎琴、七弦琴，和鐃鈸，配合着聖殿的禮拜。亞薩、耶杜頓，和希幔都聽命於王。」

〔當代譯本〕「他的兒子由他指揮，在神的殿唱歌、擊鈸、彈琴、鼓瑟、辦理神殿裡的事務。亞薩、耶杜頓、希幔就直接由王來指揮。」

〔文理本〕「俱為其父所轄、以鈸與琴瑟、謳歌於耶和華室、供神室之役事、亞薩、耶杜頓、希幔、」

乃王命是聽、」

〔思高譯本〕「這些人皆歸他們的父親指揮，在上主的殿內，以鑄鈸、勤、瑟演奏聖樂。在天主的聖殿供職時，受君王指示的是阿撒夫、耶杜通和赫曼。」

〔牧靈譯本〕「這些人皆歸他們的父親指揮，在上主的殿內，以鑄鈸、勤、瑟演奏聖樂。在天主的聖殿供職時，受君王指示的是阿撒夫、耶杜通和赫曼。」

【代上二十五 7】

〔和合本〕「他們和他們的弟兄學習頌贊耶和華，善於歌唱的，共有二百八十八人。」

〔呂振中譯〕「這樣、他們的數目、連同他們的族弟兄、在歌頌永恆主的事上、特別受過訓練、很精通的、共有二百八十八人。」

〔新譯本〕「他們和他們的親族，在歌頌耶和華的事上受過特別訓練，精於歌唱的，人數共有二百八十八人。」

〔現代譯本〕「這二十四個人都是專家，而他們的同胞利未人也是受過訓練的音樂家，一共有兩百八十八人。」

〔當代譯本〕「他們再加上其他在歌頌神的事上受過訓練的兄弟，共有二百八十八人。」

〔文理本〕「以上所載、與其昆弟、學習頌贊耶和華、善於謳歌者、共二百八十八人、」

〔思高譯本〕「這些人連同他們在歌詠上主得事上，受過特殊訓練的弟兄，共計二百八十八人。」

〔牧靈譯本〕「這些人連同他們在歌詠上主得事上，受過特殊訓練的弟兄，共計二百八十八人。」

【代上二十五 8】

〔和合本〕「這些人無論大小，為師的、為徒的，都一同掣籤分了班次。」

〔呂振中譯〕「這些人無論小的大的、精通的同學習的、一概並立拈鬮、來分職守。」

〔新譯本〕「這些人，無論大小，不分師生，都一同抽籤分班次。」

〔現代譯本〕「這些人無論年輕、年長、專家，或初學的，一律用抽籤的方式決定所擔任的職務。」

〔當代譯本〕「這些人，不分師生長幼，都要用抽籤的方法來派定職務。」

〔文理本〕「無論尊卑師弟、俱一例掣籤、而得其班次、」

〔思高譯本〕「這些人，不分大小，不分師生，一律以抽籤分派職務。二十四班」

〔牧靈譯本〕「這些人，不分大小，不分師生，一律以抽籤分派職務。二十四班」

【代上二十五 9】

〔和合本〕「掣籤的時候，第一掣出來的是亞薩的兒子約瑟；第二是基大利，他和他弟兄並兒子共十二人；」

〔呂振中譯〕「頭一鬮拈出來的是屬亞薩的約瑟；第二鬮是基大利，他和他弟兄和兒子、共十二個人；」

〔新譯本〕「第一籤抽出來的是亞薩的兒子約瑟；第二籤是基大利，他和他的兄弟、兒子，共十二人；」

〔現代譯本〕「這兩百八十八人根據家族分成二十四組，每組十二人，由一個組長管理。以下是他們

任職時的次序：一，亞薩家族的約瑟；二，基大利；」

〔當代譯本〕「第一籤抽出來的是亞薩的兒子約瑟，第二是基大利和他的弟兄以及兒子共十二人。」

〔文理本〕「掣籤而得者、首亞薩子約瑟、次基大利、與其昆弟及子十二人、」

〔思高譯本〕「首先中籤的是屬阿撒夫的約色夫，他與他的兄弟及他的兒子共十二人；次為革達里，他與他的兄弟及他的兒子共十二人；」

〔牧靈譯本〕「首先中籤的是屬阿撒夫的約色夫，他與他的兄弟及他的兒子共十二人；次為革達里，他與他的兄弟及他的兒子共十二人；」

【代上二十五 10】

〔和合本〕「第三是撒刻，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第三是撒刻，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第三籤是撒刻，他和他兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「三，撒刻；」

〔當代譯本〕「第三是撒刻和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「三撒刻、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「三為匝雇爾，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「三為匝雇爾，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 11】

〔和合本〕「第四是伊洗利，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第四是伊洗利，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第四籤是伊洗利，他和他兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「四，西利；」

〔當代譯本〕「第四是伊洗利和他兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「四伊洗利、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「四為依責黎，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「四為依責黎，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 12】

〔和合本〕「第五是尼探雅；他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第五是尼探雅，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第五籤是尼探雅，他和他兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「五，尼探雅；」

〔當代譯本〕「第五是尼探雅和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「五尼探雅、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「五為乃塔尼雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「五為乃塔尼雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 13】

〔和合本〕「第六是布基雅，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第六是布基雅，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第六籤是布基雅，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「六，布基雅；」

〔當代譯本〕「第六是布基雅和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「六布基雅、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「六為步克雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「六為步克雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 14】

〔和合本〕「第七是耶薩利拉，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第七是耶薩利拉，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第七籤是耶撒利拉，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「七，耶薩利拉；」

〔當代譯本〕「第七是耶薩利拉和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「七耶薩利拉、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「七為耶沙勒拉，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「七為耶沙勒拉，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 15】

〔和合本〕「第八是耶篩亞，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第八是耶篩亞，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第八籤是耶篩亞，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「八，耶篩亞；」

〔當代譯本〕「第八是耶篩亞和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「八耶篩亞、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「八為耶沙雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「八為耶沙雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 16】

〔和合本〕「第九是瑪探雅，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第九是瑪探雅，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第九籤是瑪探雅，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「九，瑪探雅；」

〔當代譯本〕「第九是瑪探雅和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「九瑪探雅、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「九為瑪塔尼雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「九為瑪塔尼雅，他與他的兒子及他的兄弟共十二人；」

【代上二十五 17】

〔和合本〕「第十是示每，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十是示每，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十籤是示每，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十，示每；」

〔當代譯本〕「第十是示每和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十示每、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十為史米，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十為史米，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 18】

〔和合本〕「第十一是亞薩烈，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十一是亞薩烈，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十一籤是亞薩烈，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十一，亞薩烈；」

〔當代譯本〕「第十一是亞薩烈和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十一亞薩烈、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十一為阿匝勒耳，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十一為阿匝勒耳，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 19】

〔和合本〕「第十二是哈沙比雅，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十二是哈沙比雅，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十二籤是哈沙比雅，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十二，哈沙比雅；」

〔當代譯本〕「第十二是哈沙比雅和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十二哈沙比雅、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十二為哈沙彼雅，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十二為哈沙彼雅，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 20】

〔和合本〕「第十三是書巴業，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十三是書巴業，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十三籤是書巴業，他和他兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十三，書巴業；」

〔當代譯本〕「第十三是書巴業和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十三書巴業、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十三為叔巴，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十三為叔巴，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 21】

〔和合本〕「第十四是瑪他提雅，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十四是瑪他提雅，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十四籤是瑪他提雅，他和他兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十四，瑪他提雅；」

〔當代譯本〕「第十四是瑪他提雅和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十四瑪他提雅、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十四為瑪提提雅，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十四為瑪提提雅，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 22】

〔和合本〕「第十五是耶利摩，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十五是耶利摩，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十五籤是耶利摩，他和他兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十五，耶利摩；」

〔當代譯本〕「第十五是耶利摩和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十五耶利摩、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十五為耶黎摩特，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十五為耶黎摩特，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 23】

〔和合本〕「第十六是哈拿尼雅，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十六是哈拿尼雅，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十六籤是哈拿尼雅，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十六，哈拿尼雅；」

〔當代譯本〕「第十六是哈拿尼雅和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十六哈拿尼雅、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十六為哈納尼雅，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十六為哈納尼雅，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 24】

〔和合本〕「第十七是約施比加沙，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十七是約施比加沙，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十七籤是約施比加沙，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十七，約施比加沙；」

〔當代譯本〕「第十七是約施比加沙和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十七約施比加沙、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十七為約市貝卡沙，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十七為約市貝卡沙，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 25】

〔和合本〕「第十八是哈拿尼，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十八是哈拿尼，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十八籤是哈拿尼，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十八，哈拿尼；」

〔當代譯本〕「第十八是哈拿尼和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十八哈拿尼、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十八為哈納尼，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十八為哈納尼，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 26】

〔和合本〕「第十九是瑪羅提，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第十九是瑪羅提，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第十九籤是瑪羅提，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「十九，瑪羅提；」

〔當代譯本〕「第十九是瑪羅提和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「十九瑪羅提、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「十九為瑪羅提，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「十九為瑪羅提，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 27】

〔和合本〕「第二十是以利亞他，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第二十是以利亞他，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第二十籤是以利亞他，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「二十，以利亞他；」

〔當代譯本〕「第二十是以利亞他和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「二十以利亞他、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「二十為厄里雅達，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「二十為厄里雅達，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 28】

〔和合本〕「第二十一是何提，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第二十一是何提，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第二十一籤是何提，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「二十一，何提；」

〔當代譯本〕「第二十一是何提和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「二十一何提、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「二十一為曷提爾，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「二十一為曷提爾，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 29】

〔和合本〕「第二十二是基大利提，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第二十二是基大利提，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第二十二籤是基大利提，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「二十二，基大利提；」

〔當代譯本〕「第二十二是基大利提和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「二十二基大利提、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「二十二為基達耳提，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「二十二為基達耳提，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 30】

〔和合本〕「第二十三是瑪哈秀，他和他兒子並弟兄共十二人；」

〔呂振中譯〕「第二十三是瑪哈秀，他的兒子和弟兄、共十二個人；」

〔新譯本〕「第二十三籤是瑪哈秀，他和他的兒子、兄弟，共十二人；」

〔現代譯本〕「二十三，瑪哈秀；」

〔當代譯本〕「第二十三是瑪哈秀和他的兒子以及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「二十三瑪哈秀、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「二十三為瑪哈齊約特，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

〔牧靈譯本〕「二十三為瑪哈齊約特，他與他的兒子及他得兄弟共十二人；」

【代上二十五 31】

〔和合本〕「第二十四是羅幔提以謝，他和他兒子並弟兄共十二人。」

〔呂振中譯〕「第二十四是羅幔提以謝，他的兒子和弟兄、共十二個人。」

〔新譯本〕「第二十四籤是羅幔提·以謝，他和他的兒子、兄弟，共十二人。」

〔現代譯本〕「二十四，羅幔提以謝。」

〔當代譯本〕「第二十四是羅幔提以謝和他的兒子及弟兄共十二人。」

〔文理本〕「二十四羅幔提以謝、與其子及昆弟十二人、」

〔思高譯本〕「二十四為洛瑪默提厄則爾，他與他的兒子及他得兄弟共十二人。」

〔牧靈譯本〕「二十四為洛瑪默提厄則爾，他與他的兒子及他得兄弟共十二人。」